ホホヲ

LIBRARY
Brigham Young University
RARE BOOK COLLECTION
PL
1171
.W4
1812
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
3 1197 22949 9477

25417

copy
author's present.
copy

Presented to the
Royal Institution
by the Author

小子木木

siao çu lin

OR

A small collection of

CHINESE CHARACTERS,

analysed and decompounded,

with the English *prefixed*

In the order of the Alphabet,

By way of Introduction to the

LANGUAGE of CHINA,

Also

The Elementary characters as they are pronounced at Pekin & Canton with a preface & notes of Construction.

TO WHICH

Is added the Chinese Genesis & its agreement with the Mosaic account.

Contentus paucis. *Hor:*

By

Stephen Weston, B.D. F.R.S.S.A. R.L.H.

Mutlow sculp.

Published & Sold by H. Mutlow Engraver, 13 Russell Court, Covent Garden, Jan.1st 1812.

UPB

This little work which the author ventures to present to the publick is a mere unshaded outline that will only be completely filld up, when Mr. Marshams translation of Kaung Shees Dictionary shall appear. There is a variety of Chinese Dictionaries explaind in Tartar, in latin, and Portuguese in this country, but only one in which the European Language precedes & that is in Dutch & Chinese by Masson in the British Museum, but still Masson's Dictionary is not complete on account of its deficiency in pointing out the Key, and analysing the character. The plan of this dictionary is to give the English word, and the corresponding Chinese Character, and in many instances to name the Key & explain the rest of the term, in order to show that for the most part the Chinese is a language more symbolic, & significant by compact, than imitative. Where many characters are necessary to describe an English word, a literal version is given for the sake of the syntax, and in order to afford a passing view of the interior of the language. The Chinese is rich in lines, superabundant in tones, and poor in elements. Its requisite characters are nearly 40,000, & its pous 2,14 by which with the aid of its tones it gives utterance to the whole mass, & when not understood has recourse to palmistry, draws the figure in the hand, or to prevent confusion changes the name. See the Imperial edict 15th May 1800. The Key in a Chinese Character is either above, or below, to the right, or the left, & often in the middle, the rule for finding it is the same as for a Hebrew or Arabic or Sanscrita root, you must reject the serviles & retain the radicals. Prefixd to the Dictionary are the characterestic letters of the Alphabet, to each of which are added the numbers of the Characters, in which the element is found in the Chung chee tong dictionary. See a specimen of a native Chinese Dictionary in Plate 4 of the Conquest of the Miao tse p. 11. 1810. and Marshams Elementary Characters.

Mutlow sc.

Chinese Particles of Construction.

Ko article of number. 三 San Ko the number three

teû head article of noun } fu hammerhead or the hammer with teû after it } → tû hare head, or the hare

çu is added to substantives that cannot be made adjectives, as fam a house, Ko a fruit, see Dictionary.

tie and chi are signs placed after the genitive, shake off the dust of the bed, is thaan tsiang tsoang 床 bed tie choey shake off bed of Dust choey

su marks the dative and 同 tung the ablative placed before them

Tie means a person as iû Kiu 陸 tie an intemperate man, or without bounds, tso yûm tie a gardener, makes garden man, or the person who.

ngo I, ngo mun 我們 we

tem others, ngomun tem, nousautres.

poy sign of the plural.

co, is exclusively applied to man, na co ĝin this very man, and never to animals.

che, who, which, what, some one, he, such a one is put last in the sentence, I see sees me who. Tie after I makes a pronoun possessive ngo tie sin of me heart my heart.

Co Co Whosoever

Mutlow sc.

xin a body, is put for he, & I stands for being, person, substance.

tsio, sign of the present tense quai tsio kio (gin man) or he is lame in his feet.

Verb. active precedes what it governs as I love him (passive) I receive of him love.

xi. The imperfect is made by inserting xi then, between I, & love The preterite has leao after it or end, I have loved and also the passive I have been loved, su leao means died has ye leao it is night tso, done leao has, or is

The future takes ciam before it a spear, as I spear or keep (it) off, love, or love hereafter. The optative is formed by y, o that, or pa pu te I wish. The same character in Chinese may be substantive, adjective, verb, or any part of speech, with some few exceptions as ta to beat, and kiu to go away, which cannot be verbs & nouns. Adjectives precede substantives, & when postponed become substantives as siao lin the title of this work, little forest, but lin siao is littleness of forest. The Chinese pronounce the words English, & Stanton, as the Arabians do Ptolemæus, by inserting vowels between the consonants. In □ke □li □su □tan □ton □ and putting kous or mouths after them, to shew they are vocal. Ptolemæus is Bottemius in Arabic. Writing & speaking differ; in conversing it is Kiñ gin, in composition Kiñ tse, Solicitous, he who; xam mien tie hia lai; is said, upon face fall down come, but xam mien tie hia is only written without lai come. ȳ pien garment border, is spoken, ȳ only is written.

Mutlow sc.

CANTON		PEKIN	
yut	一	ỹe	*Note. In the Chung-chee-tong dictionary this Element is found in 31 Characters*
	丨	kuèn	ascent used for a key only 14
chee	丶	chù,	a lord 6
phih	丿	pìe,	come 22
yih	乙	ỹe	tail of a tyger obsolete ... 20
khih	亅	kiuẽ,	hooked 2
gnee	二	ùlh,	of two strokes

XXIII CHARACTERS

CANTON		PEKIN	
gnee	二	ùlh,	two 20
tou	亠	teù,	head obs. 19
yun	人	gìn,	man 729
	儿		more ancient 32
yu	入	gẽ,	to enter 12
pat	八	pẽ,	eight 13
quang	冂	kiũng,	cave, obs. ... 29
muk	冖	mìẽ,	covering 12
pung	冫	pīng,	two drops ... 24
ee	几	kì	a bench 16
kham	凵	kàn,	an abyss 14
tou	刀	tāo,	a knife 309
luk	力	liẽ	force 132

CANTON		PEKIN	
	勹	paõ,	complex 47
pee	匕	pè	sword, rice spoon ... 13
fivong	匚	fāng,	rice measure 35
hy	匸	hì,	a box, obs. 13
sup	十	xẽ,	ten 31
pho	卜	põ,	divination 16
chih	卩	ciẽ,	to cut 33
hon	厂	hàn,	cavern 96
see	厶	çū,	triangular 17
yaon	又	yéu,	more, again ... 56
	三	sān	of three .....

XXXIII CHARACTERS

CANTON		PEKIN	
khou	口	kèu,	mouth 983
wee	囗	yù,	inclosure 38
thoo	土	tù,	earth 463
see	士	szí,	literary 13
chee	夂	chù,	to follow slow ... 7
tsooi	夊	suì,	come after 18
chuk	夕	siẽ	declining evening 29
tay	大	tà,	great, long 104
nee	女	niù,	woman 83

CANTON		PEKIN	
chee	子	çù,	son, title .....
min	宀	mián	a roof or ridge ... 193
chin	寸	çùn	tenth part of a cubit 32
seu	小	siào,	little 31
wang	尢	vāng,	crooked 56
see	尸	XI	a corpse 113
chaou	屮	çào	grass budding 17
san	山	xān,	mountain ... 560
	巛	chuèn,	a river 243
	工	kūng,	artisan 11
kee	己	kì,	self 19
kun	巾	kīn,	covering, hat 247
kon	干	kān,	shield, spear .. 15
yaou	幺	yāo,	subtle, thin ... 15
yum	广	yèn,	shop, pillar ... 225
yun	廴	ỳn,	lead 10
koong	廾	kūng,	salute 31
uk	弋	yẽ,	to dart 13
koong	弓	kūng,	a boar 241
kee	彐	kì,	hog, boar 39

Mudow sculp.

CANTON	PEKIN		
sam	彡	xān, feathers	93
chhit	彳	chě, left foot / short step	
su	四	of four XXXIII CHARACTERS	
sum	心	sīn, heart	956
kwo	戈	kō, lance (on the right in comp.ds)	87
hoo	戶	hú, inner door	83
sou / shou	手	xǎu, hand	1012
chee / cheu	支	chī, branch	21
pho	攴	pŏ, affairs (on the right in comp.ds)	244
mun / muun	文	vén, composition	19
tou	斗	teù, bushel	27
kun	斤	kīn, pound	45
fwang	方	fāng, square	60
moo woo	无	vú, empty	9
yut yeh	日	ié, sun day	381
gnit / gneh	曰	yuě, moon	23
gnit	月	yuě, month	53
mook / moo	木	mŏ, tree, plant / coin	1232
khim / khyun	欠	kiěn, owe, want / gape	196
chee	止	chì, to stop	49

CANTON	PEKIN		
gna / say	歹	yǎ, to die, evil	190
seu	殳	chú, a staff (on the right in comp.ds)	
moo	毋	mú, another, not	10
pee / pie	比	pé, liken	14
	毛	máo, wool, tender	155
see	氏	xí, title, generation	7
hee	气	kí, the air	9
soi	水	xǐn, water	1333
fwo	火	hŏ, fire	545
cheu	爪	chǎo, nails, claws	23
hou	父	fú, father	10
	爻	yaŏ or hiáo, imitate / divine	
cheang	爿	pán, outward prop	33
phin	片	piěn, inward prop / division	
gna	牙	yá, the teeth	9
gnou	牛	niěu, an ox	211
khin / khuon	犬	kiuěn, dog (comp.ds)	
	五	of five XXIII CHARACTERS	
yoh	玉	yŏ, precious stones	410
huen	玄	yuěn, black dark	6

CANTON	PEKIN		
qua	瓜	kuā, cucumbers / mellons	50
gna	瓦	và, bricks, tiles	160
kom	甘	kān, sweet	19
shung	生	sēng, be born	17
yoong	用	yūng, use, useful	1
	甩	tiěn, cultivated ground	140
phut	疋	pīě, marking number	12
chut	疒	ciě, sickness	470
pot	癶	pŏ, to mount	12
puk	白	pě, white, pure	86
phee	皮	pī, skin, a hide	16
mung	皿	mìng or mǐn, vessels below the char.r	103
mook	目	mŏ, the eyes	554
mow	矛	méu, barbed weapon	48
chee	矢	xì, to dart, to speak	55
syuk	石	xě, a stone	447
see	示	xì, spirits / to reveal	179
yaou	禸	geù, lightness	11
wo	禾	hŏ, sustenance / grain	345
eut	穴	hiuě, den cavern	142

Mudow sculp.

CANTON		PEKIN		
lup	立	liĕ, to sit erect		73
	六	lŏ, of six strokes		

XXIX CHARACTERS

CANTON		PEKIN		
chok	竹	chok	cho, reed in comp.ds above	672
mee	米	mì	rice out of the ear	205
see szu	糸	miĕ	silk thread raw silk	627
fou	缶	fèu	earthen ware	61
mang wang	网	vàng	a net in comp.ds above	120
yong	羊	yàng	sheep, kid	108
ew	羽	yù	wings	157
	老	lào	old man	14
gnee	而	úlh	and	17
looi	耒	lùi	harrow	37
lut lih	耳	úlh	ear	137
	聿	yŭ	brush, pen imitate auxiliary	75
yoh	肉	jŏ	flesh	517
sun	臣	chin	king minister vessel	9
chee	自	çú	himself from afar	21
chee	至	chí	to reach, until	7
khou	臼	kieú	mortar hole in earth	34
shih	舌	xĕ	tongue	34
	舛	chüen	to err disorder	8
chaou	舟	cheū	a ship	166
kun	艮	kén	limit	5
suk	色	sĕ	colours luxury	20
chou	艸	çaó	grass flowers in comp.ds above	1428
hoo fhoo	虍	hù	a tiger beauty spots	69
choong	虫	hoèi	worms	804
huih	血	hívĕ	blood	38
hung	行	hîng	to go in comp.ds ½ right ½ left side	35
ee	衣	ỹ	a vest to clothe	466
sy	襾	sĭ	the west	20
	七	cĭĕ	of seven	

XX CHARACTERS

CANTON		PEKIN		
kin	見	kién	look on to see in comp.ds on & right	133
kok	角	kiŏ	a horn	137
gnin	言	yén	speak order	734
kooh hook	谷	ko	valley channel	47
tou	豆	teú	peas beans	49
tchee	豕	xì	swine, hog	119
chee	豸	chì	reptiles worms	124
	貝	poèi	shells pearls	216
chuk	赤	chĕ	carnation south side	29
chou	走	ceù	to go	240
chok	足	çŏ	feet, rich	504
sun	身	xīn	body	67
kee	車	kiū	a wheel	340
sun	辛	sīn	acrid, hot	32
sun	辰	xín	flourish hour from 7 to 9	13
cheoh	辵	chŏ	proceeding in comp.d only	323
yup	邑	yĕ	city, camp	345
	酉	yeù	from 5 to 7 evening	
choi	采	çaÿ	colour pluck	10
	里	lì	mile degree 250 mile	7
	八	pa, of eight		

IX CHARACTERS

CANTON		PEKIN		
kyum	金	kin	metals	719
choong	長	chang	long always	4
moon	門	muen	a door	213
fou	阜	feu	mound of earth	279

Mullow sculp.

CANTON		PEKIN		
ye	隶	taí or y	to extend	11
choor	隹	chuī	wings sometimes	202
ee	雨	yú, rain in comp.ᵗᵒ over ȳ char.		236
chang	青	cīng, blue		17
fee	非	fī, it is not		17
	九	kiéu, of 9 strokes		

XI CHARACTERS

CANTON		PEKIN		
min	面	mién, face		64
kuk	革	kě	skin coat of mail	290
wye	韋	goeí, leather		93
kou	韭	kiéu, leek, garlick		15
yum	音	ȳn, sound		34
ip	頁	yě	head leaf of 2 pages	
fwong	風	fūng, wind air		145
fy	飛	fī, to fly		10
suh chee	食	xě, eat, food		34
sou sheu	首	xeà, head		17
sou hyong	香	hiāng	pleasant smell virtue	32
	十	xe, of 10 strokes		

VIII CHARACTERS

CANTON		PEKIN		
ma	馬	mà	horse, anger, obs	410
kut kuh	骨	kó	bone substance of what is said	162
kou	高	kāo, lofty		27
pyeu	髟	piāo, long hair in comp.ᵗᵒ above		223
tou	鬥	téu	a battle to fight	18
cheong	鬯	chǎng	sacrific wine	7
lek	鬲	liě, tripod		54
qui	鬼	huèi, a ghost		120
	十一	xě, of 11 strokes		

VI CHARACTERS

CANTON		PEKIN		
gneu	魚	yú, fish		49
nieu	鳥	niáo, bird		617
loi	鹵	lù	barren ground coarse salt	38
lok	鹿	lŏ, stag		83
muk muh	麥	mě, wheat		117
	麻	má, hemp		30
	十二	xě of 12 strokes		

IV CHARACTERS

CANTON		PEKIN		
wang	黃	hoáng, yellow		35
seu	黍	xù, millet		44
huk	黑	hě, black		146
chee	黹	chì, embroider		9
	十三	xě of 13 strokes		

IV CHARACTERS

CANTON		PEKIN		
mang	黽	mìn, a sea monster		35
teng	鼎	tìng, a vase		13
koo	鼓	kù, to drum		41
seu	鼠	xù, mouse		79
	十四	xě of 14 strokes		

II CHARACTERS

CANTON		PEKIN		
pee	鼻	pí, nose		47
chi	齒	ě	adorn put in order	16
	十五	xě, of 15 strokes		

I CHARACTER

CANTON		PEKIN		
chee	齒	chì, teeth		
	十六	xe of 16 strokes		

II CHARACTERS

CANTON		PEKIN		
loong	龍	lùng, a dragon		
qui	龜	kuēi, tortoise		
	十七	xě, of 17 strokes		

I CHARACTER

CANTON		PEKIN		
	龠	yo, a pipe organ		

Mutlow Sculp.

DICTIONARY.

NB. r. is right hand _ l. left _ a. above b. below _ m. middle.

Able — *Root*

yok, to eat b. l.

sy, secret left, a.

pi, a rice spoon right hand, a. b.

hung

Able, to be

Confucii, lá hiò

characters 31, 2

nem (ngan can be quiet)

nem

Ability

moo-k wood l.

xeu sou } hand r.

choi

Abundance, hum

xui l.

water pouring forth

Abdicate
cation
reject rescind

cive, R. xa
sand, l.
a. b.

See the Chim cu tum Dictionary
char.s of VIII lines

Above

pho, divination

R. ye, one b.

syong

Absent

pú } not being present

tzai

Abuse

sié, bad

só, custom

Accord

siam, together

ho, agree

According to, why not

hup, R. ming
a vessel b.
a various char.r

Acute (genius)

yui, charac.s of 2 & of 5 lines
C.C.T.D.

Accumulate R. a

tie, a char.r of 2 lines

Accompany, go with

sum.
root of 4 lines
m.

Acquire

tuk, R. chuk
slow motion
l. gnoi stop r.
old character

Advise

khan, R. gnin. l.
word
kan, a sort of paper r

Advice

y, R. sin
sung, heart b.

Adorn

ven
4 line char.r

Adorned

variegated
4 lines

Addition

xun
interculation
R. l. III lines

Adhere

yu, with
gin, any one
ho, join

Affection, pity

hoon
R. min, roof a.
b. kien to see

Abberration

tio } wander way

Abolish

pó, break up
tein totally

Abortion

hoai, destroy
tai, womb

Mudow sculp.

Abuse

o o', bad, R. sin

heart m.

yen, words

Accident, coming happening

lai

ché

Accretion

sem, born

cham, increase

Accuser

juen, origin (of)

kou, accusing

Act

tso do

xin, which

ue, thing

Advent

ni, thou

lai, comest

ta la, he cometh so on

Adulterate

tso, make

kia, false

After

heu R. che l.

the left foot which follows the right

Afterwards, after that particula adjunvandi

cien

R. r. III lines

C.C.T.D.

Afflict, non plus

R.

min a to oppress

C.C.T.D.

char.r 5 lines

Again, twice

choi

R. quanga a desert

Agree

chu, R. l.

sui, every one

ye, one r.

Agreeable

ko, worthy

ngai } love
kgay }

R. sin, heart m.

Agriculture

kem, plow

chum, sow

Alone solitude

chuen

R. xan

mountain a.

Alone, single

tan

char.r 12 lines

C.C.T.D

All sign of Plural

chu

R. l. gnin

a word

Altercate quarrel

cem

R. l. chao claw

Although

sui

R. l. keu

mouth

All

ke kay

R. yeut, a.

pce to compare, b.

Altar, Palace

yum

five lines Char.r

Also, again

yeu

Also, still farther

six lines

Always poetic

see R. ye a day l.

chi, a place where Bonzes live of 2 char.s

ti, earth, a chin, inch. b.

Alienate

割 *hó, cut off*
R. r. tao
tou, a knife

嗜 *tchim*
mind

於 *yu, from*

人 *gin, any one*

Almonds

禾 *tien, heavenly*

桃 *tao, persian apple*

仁 *gin, marrow*

Am

仕 *R. III lines r.*
cai, am, is

Ambassador

使 *su, ssoh*

者 *che, tje, legate*

Ambitious

貪 *tan, to go about*

得 *te, to obtain*

者 *che, a name made of the preceding char.s*

Amiable

可 *ks' worthy*

喜 *schy, rapture delight*

Amicably

為 *goei, for*

朋 *pum, friend*

友 *yeu, companion*

做 *tso, to do*

Amorous

感 *kan, moved*

情 *tcim (by) love*

Ample

汪 *vam,*
R. xui, water. l.

Amputate

砍 *kan, cut off*

枝 *tsy, branches*

Animadvert

比較 *R. 7 lines. b.*
C. C. T. D.
貝 *keo,*

Arithmetic

算 *suon,*
numbering

法 *fa, rule*

Arrive, too late

以後 *heu, after*

來 *lai, come*

Arish, Arable

田 *tien, ploughed*
thyen, field

Afternoon

下 *hia, chea, under*

晝 *cheu tjeeu*

且 *noon.*

Ask, again

討 *ask*

回 *hoei, return*

As

如 *ju, tzu*

我 *ngo, I*

聽 *tcin, heard*

Absurd, proverb

三 *san, three*

耳 *ul, ears*

言 *tai, words past*

之 *chi, of about.*

Bad
不 *pú, not*
好 *haò, good*
工 *kum, work*

Bag
無 *R. a of 6 lines*
兼 *nam.*
袋 *holding and inclosing.*

Band of hempen cord
繩 *R. l.*
sching

Band of 8 Musicians
伶 *R. gin l.*
八 *pat, 8 above*
口 *yut, gnut, mouth b.*

Banished
山 *xam.*
云 *mountain*
去 *kiu, go*

Bark
皮 *fi*
狗 *kai, dog*
門 *kai, open*
口 *kéu, mouth*
今 *yú, with*
聲 *xin, noise*

Base of a Pillar
石 *R. l. a. xe,*
柱 *a stone.*

Bason
太 *R. ta great r.*
盆 *puen, ming great dish b.*

Bastard
孽 *xú*
子 *spurious*
child

Baker
做 *tso, making*
饅 *man, bread*
人 *gin, man*

Bat
蝙 *kin, animal*
人 *kin, flying*
易 *hiá* { *under* / *after* }
蝠 *cheu, day*

Battle in a strait
鬥 *one with another*
兵 *R. teu*
人 *a fight a.*
of 10 lines

Barbarous
蠻 *R. hien*
小 *large town l.*
南 *gnin, speech*
foreign m & b.

Be
爲 *wee, to be*
R. chaou, claws, a.
ho, fire, b.

Bean
豆 *pu, 4 lines a.*
十 *rest. part of*
苗 *cive, to plant.*

Beautiful
非 *fivee*
文 *foue*
R. mun the char.r b.
foo, not a.

Beg
其 *hutt*
R. cwt, crooked, b.

Beggar
子 *tcu, son*
口 *kiao, clamour*
保 *having distorted legs*
脚 *kio, legs*

Be, wee, y
乜 *let it be*
乎 *that is*
乩

But
乎 *nay,*
not only so
but more

Begin
始 *hee,*
ye, R. l.
niu, woman

Begun,
pu, not
chim, complete

Beguile,
soon, prophecy,
myn, happiness
in life
siao, laugh
hoa, talking

Believe,
sin, R. gin l.
gnin, word r.

Bell,
tok, R. kin
gold, l.

Beloved,
chim } of truth
li }
gin, man

Better,
yeu { again / more,
hao, good

Benevolence,
tuk, R. chu l.
syn, slow motion

Benefit,
ngen, favor,

Benjoin
uen, beauty
yen, smoke

Besmear, with oil
ho
jeu

Besprinkle with Water
sa,
xui

Best, soil water'd,
tam,
R. xui, water
or watered

Betroth, contract
R. xe, tongue
of six lines, b.

Bid, call, invite
choou,
R. moo, wood, l.
khaou, to breath, r.

Birth-day
R. gnin l.
speech, cry, r.

Black,
hiven, R. yeu, b.
darkness, deep,
declining

Black-cord
loi,
R. see, fine, l.
to trust to, r.

Blue
tien, sky
se, colour

Book, Letter, Diploma
han,
R. chao, royal, l.

Board
pan
R. moo, wood l.

Bolt Musical Instrument
yo, R. kan,
to agree a.

Brandy
xao, burning
tsieu, wine with
meat, is dinner
R. xui l.
yaou, dawn
from 5. to 7.

Brave in Battle, vu,
command of self,
R. chim.
government, l.

Break
po, R. ham
shipwreck l.

Brush, comb,
tien, to explore
disentangle
history, truth

Brute, stupid easily taken
lu, R. yam,
a net, a. k m.

Bury,
chong-tsao-chou
grass, a. b. see
dead m.

Buffalo,
xui, water
nieu, ox

Burgess
puen, own
ti, land
gin, man.

Cack,
sa, throw out
sui, excrement

Calamity,
ye, reed broken by hail

Calumniate, accuse falsely
pam, R. gnin
a word, l.

Calf,
siao, little
nieu, cow

Camp, inclosure,
yé, in comp.do
see element yĕ
of 7 lines

Can, may, power of going to war.
kho, R. hou
mouth within
tung, constraint

Candied,
pim, congealed
R. xui, water, r.

Cap,
phea, R. a.
prefix
pu, not
& it will be
is it not?

Carp at,
khou { R. hou
mouth b.

Carriage,
see 3.d plate Elem:
khee,
wheel, chariot
elementary char.

Carry, on shoulders,
tiao R. po.
to collect into a knot
2 char.s r. 6. lines
C.C.T.D.

Carve,
chit,
R. tou, a knife, r.
cie-chut seven, l.

Cat,
mao, from
the sound?

Cave of Dragons
ki, R. ko
valley, r.

Certain
chiu,
R. chin, true, a.

Chamber,
ngo, sleep
fam, house, room

Chamberlain,
muen, door
teu, servant

Change, superstition
hiao, R. xuam
a pair
alter'd from a
horizontal to a
perpendicular line

Chattering,
tō
too much
tongue
or tcui, bill

Chariot & four, Ching-sung, is a Country of 1000 Chariots & four
sung,
R. khee, crooked a.
perpendicular
thrō the char.r

Cheu,
che, destroy
R. hou, mouth, l.

Chief,
sin, first
R. chun.
man, obsolete, b.
nieu, cow
perpendicular
shorten'd a.

China, center of the world
chum, middle

Christian, to become
tchin, enter
tien, heaven
chú, lord
chi, of

City,
cheu, less than
fu, greater
than cheu.

Clear as the air
tcim

Clear, illustrious,

Colour, complexion,
se-suk, elementary char.r
Colour red, se fire-colour, hot
R. r.
che, to serve l.

Mudow sculp.

Come,
chee, R. l.
pho, to handle gently, r.

Come up,
ti come to, follow R.
cheok, motion l.

Comfort,
on R.
min, a roof
niu-nee woman b.

Communicate,
fuen,
R. fam, a part, l.

Complete,
hup. R. ew, to expand, b.
hup, perfect in sound, a.

Composition, of words
cham, R. is yn
a word or sound
above the crofs
which is su learned

Conduct the plow,
çai R. çai
to direct, l.
sie the crooked, r.

Contain,
choy
R. ti too earth r.

Confucius, mediator
so is X^t said the Jesuits
chum
R. gin, man, l.
chun, r.
middle, man

Contrary, acrofs,
fan

Contrary,
nio, R. ceu
walking, l.

Converse,
gnee, R.
gnin, word, l.
gnee, gentleneſs

Convoque,
çye
R. gin l.

Cord,
loi, R. see fine, l.
loi, to trust, r.

Corners, ou,
of the Pagoda where the Chinese present Geese & Pigs dress'd to the Souls of their ancestors having first offered them to the Deity.

Correct,
chue, R.
gnin, l.
chee, red, fiery, r.

Costs (it)
che'
che', that
to', only

Count, reckon, advise
sok.
R. pho.
to touch lightly, r.

Course, way to govern
tou, R. teu
a head, a.
phea, motion, b.

Cow
mu, female
nieu, ox.

Proverb
ta
the
xi, time
yu,
hô (yellow) river
çai, is
tcim, clear
which is as the Germans say nimmermehr tay, never.

Cup,
tim
R. l.

Damp, D
ti, earth
ki, exhalation

Dapper,
yum
activity, R. 力 lie strength, b.
che', that
speaking of man

Darkneſs, yeu,
R. yao 幺 short
brevis esse laboro
obscurus fio.

Mottow Sculp.

Dark,
hé
su-xu, book
fám house
of the muses

Day,
yve, ewt
elementary char.r

It is day,
tien, heaven
leang, shone
leao, has

Day after,
heu, after
jé, day

Day break,
ki, cock
mím, chant
xì time

Day-festival, yellow, obsol.e
R. çao
grass, a.

Day-holy,
li
pai, adoration
je, day.

Dead,
sù
leao, has died
dead.

Deceit,
yam,
R. kun
work of art. a.

Deck,
yen, to cover
R. to collect, a.
also a measure.
kai, with a
lid or vessel
ming, b.

Degree, order instruction
mung
R. hou mouth, b.

Delight,
ewt, R. gnin
inward pleasure, r

Desire, set the mind on
wy-hy
R. syn, heart, l.

Desire,
chee
R. sung, heart b.
su. learned, a.

Destroy,
hoy, enmity
jealousy
R. min, roof

Deep ditch,
yen.
R. chao, l.b.
claw, nail, men
char.r of plural a.

Diligent,
mun, R. pho,
strike gently, r.

Dead, moo, gone,
R. too, empty a.

Dirty Daub,
fun
R. rice a.
eey differ.t b.

Disadvantage,
sin, shu
lots, chu
R. hand, l.

Displeased, angry
nao,
R. syn, heart, l.a.

Distribute, give little
hee, R. kun,
a napkin, b.

Disturbed a fool
tin R. ip,
page a. l. head, r.
chun, deep, l.b.

Door, of a tribunal,
khit. R. mun
a door with wch
is the obso.e char.r
khit.

Mutlow Sculp.

Doubt,
gneu-ee R. phut
a piece, lower
char.r r. yo if r. a.

Drop, pimple cloud
ki. R.
xin, sign in the
heavens a.

Droppings, hard rain
torrent river
chuen R. Pim
first of the three

Divide in the middle.
hence a breakfast.
peu. R. tou
a knife r.

Drown,
moot
R. xui water l.
rest moot to dive

Dine, see Brandy

E

Eat, suh. chee. elementary
char.r of 9 strokes.

Ebbing, water running off
xui water
chaó river
key xui.

Ebony, black wood,
he.
moo.

Elbow,
ye
ché cubit.

Eclipse of the Sun.
Sun devoured by the Dragon.
see the Chinese Porcelain.
je.
xe.

Encourage,
hou united as
friend to friend
R. too empty a. m.
middle with key
makes lo six.
ya ou again b.

see-ssih,
to employ R. gin
to the l. lee
ruler r.

End,
çin R. ho fire m.
the rest painting
burnt in and
finished.

Enter,
sung
proceed. also
a measure for
rice of which ten make a
tau, or bushel R. xe ten r.

Equity,
ly reason, in
common life
politeness. R. see
l. to shew the way,
anc.t char.r for ly r.

Ere,
ku before

Etcetera,
yiñ
and one more

Excellent,
mee-miao R.
yong a sheep
or goat a.

Excess of sorrow, Grief
syong R. gin l.

Evil,
oo reject, dislike
pronounced.
ok it is evil.
R. sin heart b.

F

Fable,
yú at home
yen words
inventions of
the closet

Falling sickness
yvé moon
teù son

Fault,
yaou R. yaou
without the dot

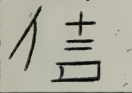
Favor,
keu to receive
help
R. kou a mortar a.

Fear,
kee R.
syn heart l.

Few

sin syan
R. gnee a fish r
yong a goat l.

Fidelity

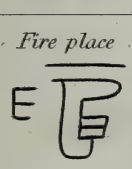


sun R. gin l.
gnin word r.

Fill full

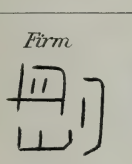
R. suk to eat l.
paon to cover r

Fire place



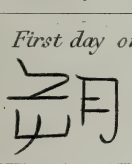
chou R. eu
a hole a
mai labour

Firm



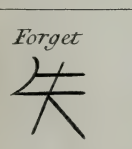
kong R. tou
knife r
konga rock l.
rupes immota

First day of Month



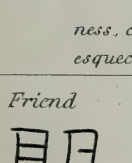
sook R. gnut
mouth r.

Forget



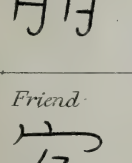
sut R. ta great
hence perhaps e/y
Portuguese defi-
-nition of great
ness, cousa que causa
esquecimento

Friend



phung R. gnut
month bis, two
months acquain
tance.

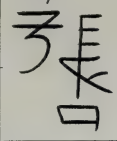
Friend



R. min cover a.
ku-oo, therefore

G

Gape

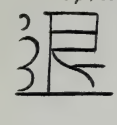


cham open R.
keu b.
keu, mouth

Give, small donation

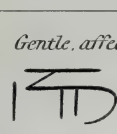
hee R. kun a.
napkin b.

Give up, cede



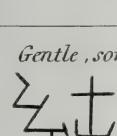
thooi R. cheok
to move swiftly l
and the rest –
khun a boundary

Gentle, affectionate



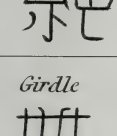
Gnee R. yong
sheep a.
gno I. b.

Gentle, soft, fine



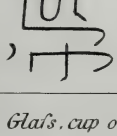
sung R. sy.
silk l.

Girdle



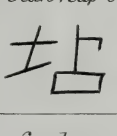
tay, R. khun
kerchief b.
si, generation a.

Glass, cup of Egg-shell, china



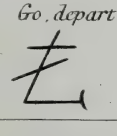
tim R.
ti earth l.

Go, depart



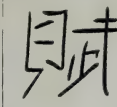
kheu-ee R. see
secret b. ti earth a.

Good



title of the old
& high in office
see C.C.T.D. in
char.s of three lines

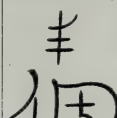
Grain Pearl grain or Barley



hoo Soldiers
allowance and
a Soldier, as in
French & Italian
from his pay R. pi Pearl r.
moo military on the staff l.

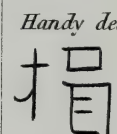
H

Half one, or one Half



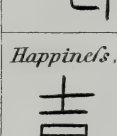
puon } *ko, one*
and a
ko } *puon, half*
thus in Greek
half talent, talent half or
& a half Bentley in Phalaris

Handy dextrous



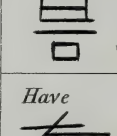
R. shu hand l.
keu mouth r.
gnee ear b.

Happiness, pleasure, delight



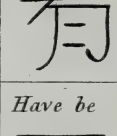
hy R. hou
mouth b.

Have



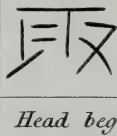
yeu yaou
R. gnut month b.
yve said a.

Have be



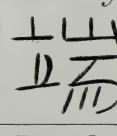
R. yeu again r
moo eye l.

Head beginning



teu R. lup
fixed l
chin aspire r.
v. Lucret 1.57

Heaven born emperor



tien
tou

Muclow & Russell Sc.

Hear

R. gnee ear b.

Heartscore, upright

R. sin heart b.
chun, center a.

Hell

ti earth
yó prison

House

long thong
house in an area
R. ti or thoo
earth b.

Hut

tcao straw
leao house
R. min
covering a.

Handkerchief

see, teach
R. kun l.
a cloth or
handkerchief.

Heavy opposd to vain

choong.
lee a chi-
nese mile b.
chin a thousand
a.

Hand palm of

cheong
sou-chu. b.
a hand.

Honorable

quon, chee
compound.
honourable -
son R. wun
chief. hou mouth.

Humble

sin, humble
virtuous
R. hou b.

I

Instruction

gin a man l.
chum.
firm r.

Injure

ka R.
lie strength. l.

Important necessary

kan
R. cho
bamboo a.

Invite

chung
Invite visit
ask R. gnin
word l.

Intimate

lun together
R. yu-p.r.
five houses
are a lun.
lun-gnee-close colloquy.

Insurrection

luin revolution
R. ewt crooked. r.
luin obsolete. l.

It

khoy, various
char.r It altho'
R. is chou
grass. a.

Judge

see, to think
esteem
R. syn heart b.
tien field a.

K

Know

chi or chee
confucii ta hio
char.rs 49, 50, 51 chum chi.
chi, end and beginning.
to know R. siao l. a. the
rest ta hou or mouth.
speaking little or great things.

King

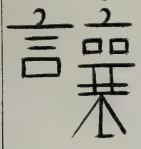
van or
wong
a precious stone
with a dot.

Kind

kee
kind tender
R. yaou
small fine l.

Mutlow sc Russell Co.s

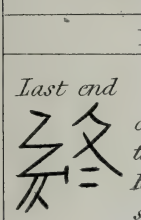
Kindness, young veneration



R. gnin a. word. l. syong a name. r.

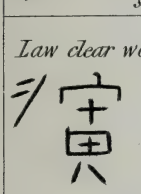
L

Last end



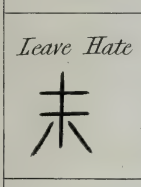
choong deceas'd the whole R. tum winter. r. see silk. l.

Law clear well defined



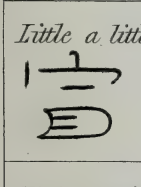
yn R. xui water l.

Leave Hate



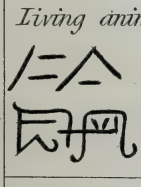
hee to leave R. moo wood char.r b.

Little a little



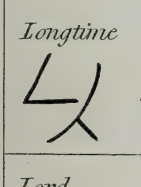
qua R. min roof. a.

Living animal



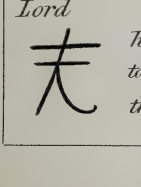
ee-ye or rice offer'd as a present R. su to eat. l.

Longtime



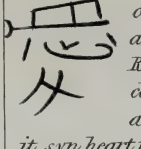
kou R. pie or phih the oblique stroke.

Lord



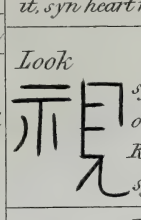
hoo R. ta great to which is added the one. a.

Love



oi ngai affection R. 4 plex. chao claws a. min a covering under it, syn heart m. shee follow b.

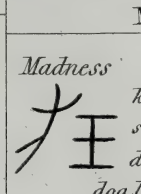
Look



sy. to look observe compare R. kien to see r. sy a spirit l.

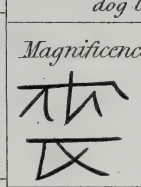
M

Madness



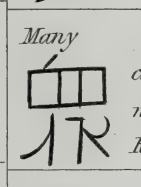
khong. strong hasty talk disorderly R. khuon dog l. van lord r.

Magnificence, state



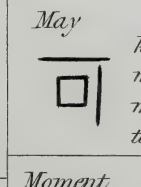
R. ta. a. chea sound b.

Many



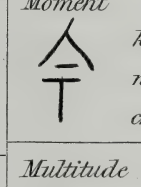
choong many all R. hive blood a.

May



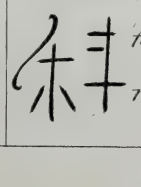
kho can may R. is hou mouth without tung constraint

Moment



kam. a. moment now R. gin l. chuk go slowly b.

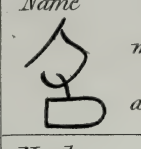
Multitude



fo R. wo or ho rice l.

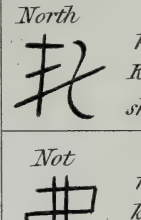
N

Name



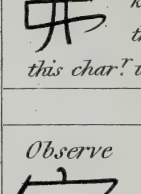
mung R. hou a mouth.

North



pe-puk R. pi a spoon r. shu hand l.

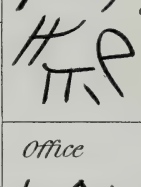
Not



foo fu R. is khoong a bow the history of this char.r is obsolete.

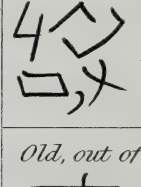
O

Observe



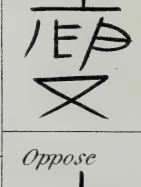
chu. R. min a. cover chi to respect b.

Office



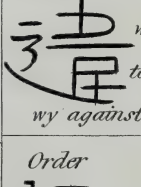
cheong R. hou a mouth. b. l.

Old, out of sight



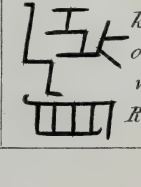
chou R. hon. cave a.

Oppose



wy. R. is chu to move quick l. wy against & niou a cow.

Order



kam. order of record or writing R. ming vessel. b.

Mutlow Sc. Russell 185

P

To paint, & put on colour

soo R. see
fine b. chee
chief a.

Peaceful, flowing

sun R. pi
a pearl r.
chuen river l.

Practice, chuh-up

R. ee-yu
wings a.
puk a hundred b.

Province

yu-p
four cheang
make one yu-p
1 yup consists
of a thousand houses

Province

koh-k.
an inclosure
the old char.r
for a country

Pungent

R. koa a
javelin r.

Q

Quarrel

R. chaou
fangs of a
beast a.

Quiet

ngan
R. is min
a covering a.

Queen

heu R. ye one
with quen or
kuen over it as
a mark of ascent.

R

Reason

ly equity civility
R. is see to show
the way ancient
char.r for ly r.

Recollect

nim
R. is syn b.
kum now
presence of mind.

Regulate turn change

koong
R. mun a char.r r
koong artisan l.

Rotten

hyaou R. wood l.
khaou breathe r.

Repent

hooi
R. is syn. l.
mooi
continually b

S

Sea

hai R. shui
water l. mooi
continually r.

Shall ought will

pi R. syn
with an oblique
stroke thrō it.

Ship or fleet

hu or hoo
R. moo wood l.
hao to join r.

Should shall

chuh R. tou
a knife. r.
pi a pearl. l.

Sound

ya a comma
or Semicolon R.
yu crooked.
elementary char.r

Speak rapturously of a thing.

R. hou
mouth l.

T

That

khee ky belongs
to things & persons.
R. pa-t eight b.

Therefore

koo also firm evil
silly R. is wy about
koo former a mouth
& nicu a woman.

Though

choi-chui
also a worm R.
chui wings. r.

To unto from

eû R. fam
proper square l.

Two

wun hun
vun R. gnee
two a. sy secret b.

W

Who, which

xui R. is
gnin word. l.

Whole to perfect complete

chou R. kuen
or khin a dog. r.

Without

pu-t not R.
ye-ut one a.

Woman

niu R. is
ven, ornament
grace.

Multon sc Russell Ld.

Universal memorial & general record of the great Emperors, and Kings, from the earliest antiquity in due order and series of succession. The waters flowed in abundance and spreading in every direction, became smooth, & subsided; dividing the old from the new creation, and producing form and arrangement. The first division was the August family of the heavens into thirteen elder, and younger brothers, each of which lived eighteen thousand years. The second was the August family of the earth eleven in number elder and younger brothers, each living a myriad and eight thousand years. The third was the family of man nine in number & they lived four myriads & five thousand six hundred each. The yen quo family taught men to till the earth, to raise trees, and fruits, & build houses. The fire family produced ignition by boring wood, and taught men to fuse & roast metals, as well as other things. This is the record of the three August families and the five Ti's. Tay hao Fohi's family was generated by breath. & He Fohi was in body a serpent with the head of a man, that taught notes of Music in Pi Kien, that is in a mortal body, or house of decay. Nü Kua, The woman Kua was also generated by spirit, she comprehended in herself fifteen families, who survived thirteen hundred and sixty years. The family of Ti Nungi of the royal race was born a man in body with the head of an Ox; He drove the Plough and made furrows on the Hills. ——

Mutlow sc.

gin, men	pa, eight times	hoam, august	tun, water subsided	lie, successive
ko, each	cien, thousand	xi, family	chi, and	ta, great
ye, one	sui, years	hium, elder brothers	fuen, divided	ti, emperors
van, myriad	ti, earth	ti, younger	higher	cum, general
pa, eight times	hoam, august	xe, thirteen	xi, ages infinite from finite	ki, record
cien, thousand	xi, family	san	ku, therefore	tay
sui, years	hium	gin, men	civen chi } produced	ku
gin, men	ti	ko, each		hume, water came
hoam, august	xe, eleven	ye, one	y, order & form	lieu, water flowed abundantly
xi, family	ye	van, ten thousand	tien, heaven	ne, water smooth

Mutlow fc. Russell Co.r

	火		百	
tay	ho, fire	ko, fruit	pe, hundred	hium
旱		以		
hao	kiao, taught	y, for	sui, years	ti
伏		居	有	九
fo	gin, man	kiu, building	yen, having	nieu, nine
羲	鬲	冊	菓	
hi	pem, metals, melt	chu, mansions	ko, fruit	gin, man
	煮	遂		
xi, family	chu, bake, roast	sui, fire	xi, family	ko, each
風	三		教	四
fung, wind	san, three	gin, man	kiao, taught	su, four
姓				
sem, begat	hoam, august	xi, family	gin, man	van, myriads
虵	五	尖夫夫 业貝	地	五
xe, serpent	u, five	çuon, boring	ti, till the earth	u, five times
身	帝		木	
xun, body	ti	mo, wood	mo, trees	çien
	紀	罪	扁	六
gin, man	ki, record	cui, conceived	gui, have	lo, six times

Mullow & Russell Co.

			孤	首
	gin man	xe ten	holding	xeu head
		餘	十	拘
	xin body	yn lived survived	xe ten	hoai taught music
	牛	年	五	宽
	yeu ox	nien years	u five	pi house
	首	炎		始
	xeu head	yen	xi families	ruin
	朴		共	文
	cai drove the plough	ti	kum in all	Niu
	畎	祯		媧
	kio furrowed	xin	ye one	kua
	阜	農		
	hills	num	cien thousand	xi family
				氣
		xi family	san three	fum breath
		姜		姓
		kiam of Royal extraction	pe hundred	sem begat
		姓	六	相
		sem born of woman	lo six	ciam she herself or together

Mudow & Russell Co.s

UPB

Lie. The root or Key is in the middle; moo, trees that succeed one another — uno avulsonon deficit alter.

Tay Ku great obscurity, tay is compounded of ta & he dark; great darkness. some copies have Puen Ku beginning of Antiquity see Confucius's ta hio char.r 45. and Abdalla of Beidhah in his Chinese history, who makes the first King نيكو where by changing the dots you get bencu or puencu, بنكو which no doubt is right.

Hum. Ni Lieu. Tun. have all xui water to the left for their root. The most ancient doctrine of Thales was, All things come from water.

Gin Hoam xi. The family of man, as Moses tells us, was last formed. and here is said to have lived 45600 years, or an indefinite time, suppose 1654 years till the flood came, and changed the face of the air, & its component parts. Abdalla who learnt his Chinese by oral tradition, converts tien Hoam xi into ten Chaunschi تن خوانكشي whom he makes his second King.

The 2nd family is of the earth, Ti hoam xi which Abdalla makes تي خانكشي Dy, or ti chaunschy for his third King. The next is Gin hoam xi, or تن خانكشي tzin-Chaunschy in the Persian. The Chinese monument says, this family of mortals consisted of nine, & we learn from Moses that from Adam to Noah there were nine, & that man lived on fruits, built cities, taught music, baked bread, & roasted metals, & did all that is here detailed of the yen Luo family, and the Lui gin xi, or fire family which with the three Hoams make up five, the two last Ti's not being call'd hoam, or August. It is said moreover that the family of

Mathew Sc. Pall Mall East

Tay hao Fo Hi xi; Breath begat, in body a Serpent, a Man in head; that is Man was animated by the breath of his maker, with the head of a Man, dragging after him his lower limbs like a serpent, or creeping in the dust of which he was made. This is also the representation which the Athenians give of their first Man, Cecrops. See Appollodorus lib. III. p. 127. l. 5. Ed. 1555. but in neither is it meant that Man was a double animal, but a living & animated creature in all his parts, as Fo is represented in his Character of Man to the left. Tay hao means great, illustrious, Fo living creature. Of the duration of the heavens & the earth the myriads of years must be construed an indefinite length of time, See Lucian in his macrobiis or long livers. The time of the family of Man is here pointed out by the space between Adam & the ninth Man Noah. Niü Kua. The woman Kua or Chua, & Cheva in Hebrew, in Chinese means a woman that inclosed in her mouth, or eat which describes Eve with sufficient accuracy. Ciam chim. She herself held together. The character Ciam is made up of moo wood to the left, & mo eye to the right, meaning centre or origin of 15 families that lived 1360 years, & reached to the 304th of Noah born in 1056. Yen ti xin Nungi. This family we may observe, of which the head founder had the body of a Man, & the head of an Ox, belongs to Noah, who was a Husbandman, and the first to drive the Plough, & place an Ox at the head of the share. The character çai to drive the Plough, is compounded of çai teach, and village in its compound dress. ——

Mutlow Sc. Russell St.

N.B. The author could have made a derivative Dictionary from resources within his reach, copious enough probably for common purposes, had there been no expectation of one from Marshman and Montucci. —

The Chinese history of Abdalla Beida is to be found in Muller's tracts, Francofurti ad Oderam 1695.

DISPOSED OF
BY THE
ROYAL INSTITUTION

DISPOSED OF
BY THE
ROYAL INSTITUTION